Porównanie tłumaczeń Liczb 34:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie granica zejdzie w dół ku Jordanowi, a jej krańce sięgną Morza Słonego – w tych granicach dookoła będzie wasza ziemia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zejdzie ona ku Jordanowi i krańcami sięgnie Morza Słonego — w tych granicach mieścić się będzie wasza ziemia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie ta granica zejdzie ku Jordanowi, a zakończy się przy Morzu Słonym. To będzie wasza ziemia ze swymi granicami wokoło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przyjdzie ta granica aż ku Jordanu, a skończy się u morza słonego. Tać będzie ziemia wasza w granicach swoich w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pociągną aż do Jordanu, a na ostatek morzem słonym się zamkną. Tę ziemię będziecie mieć wedle granic jej wokół. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie będzie biegła wzdłuż Jordanu i zakończy się przy Morzu Słonym. To będzie wasz kraj ze swymi granicami dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem granica ta zejdzie w dół ku Jordanowi, a krańce jej będą sięgać do Morza Słonego. W obrębie tych granic mieścić się będzie wasza ziemia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie będzie biegła wzdłuż Jordanu i zakończy się przy Morzu Słonym. To będzie wasza ziemia ze swymi granicami dokoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie - wzdłuż Jordanu i zakończy się przy Morzu Słonym. Taki jest wasz kraj otoczony wokoło granicami»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dalej zejdzie ta granica ku Jordanowi, a jej krańce sięgną Morza Słonego. Tak będzie [wyglądał] wasz kraj ze swymi granicami dookoła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Granica zejdzie do Jordanu, jej krańce przy Morzu Słonym. To będzie wasza ziemia w otaczających ją granicach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зійде границя до Йордану, і буде вихід (кінець) море солоне. Це буде вам землею і її границі довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem ta granica zejdzie do Jardenu, a jej końce będą przy morzu Słonym. Taką niech będzie wkoło wasza ziemia w swoich granicach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granica ta będzie schodzić do Jordanu, a jej krańcem będzie Morze Słone. To będzie wasza ziemia według jej granic ze wszystkich stronʼ ”. |